

¹وَكَانَ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ فِي الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ، أَنَّ أَنَا سَأَلْتُ مِنْ شُيُوحِ إِسْرَائِيلَ جَاءُوا لِيَسْأَلُوا الرَّبَّ، فَجَلَسُوا أَمَامِي. ²فَكَانَ إِلَيَّ كَلَامُ الرَّبِّ، يَا ابْنَ آدَمَ، كُلَّمَا شُيُوحُ إِسْرَائِيلَ وَقُلُوا لَهُمْ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَلْ أَنْتُمْ أَتَوْنَ لِيَسْأَلُونِي. حَيْثُ أَنَا لَا أَسْأَلُ مِنْكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. ⁴هَلْ تَدِينُهُمْ. هَلْ تَدِينُ يَا ابْنَ آدَمَ. عَرَّفْتُهُمْ رَجَاسَاتِ آبَائِهِمْ، ⁵وَقُلْتُ لَهُمْ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فِي يَوْمٍ اخْتَرْتُ إِسْرَائِيلَ وَرَفَعْتُ يَدِي لِتَسْلُبَ بَيْتَ يَعْقُوبَ، وَعَرَّفْتُهُمْ نَفْسِي فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَرَفَعْتُ لَهُمْ يَدِي قَائِلًا، أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ، ⁶فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَفَعْتُ لَهُمْ يَدِي لِأُخْرِجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي تَجَسَّسْتُهَا لَهُمْ، تَبِيعُزُ لَبْنًا وَعَسَلًا. هِيَ فَخْرٌ كُلِّ الْأَرْضِ ⁷وَقُلْتُ لَهُمْ، اطْرَحُوا كُلَّ إِنْسَانٍ مِنْكُمْ أَوْجَاسَ عَيْنَيْهِ وَلَا تَتَجَسَّسُوا بِأَصْنَامِ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ⁸فَتَمَرَّدُوا عَلَيَّ وَلَمْ يُرِيدُوا أَنْ يَسْمَعُوا لِي، وَلَمْ يَطْرَحِ الْإِنْسَانُ مِنْهُمْ أَوْجَاسَ عَيْنَيْهِ وَلَمْ يَتْرَكُوا أَصْنَامَ مِصْرَ. فَقُلْتُ، إِنِّي أَسْكُبُ رَجْزِي عَلَيْهِمْ لِأَنَّهُمْ عَلَيْنِهِمْ سَخَطِي فِي وَسْطِ أَرْضِ مِصْرَ. ⁹لَكِنْ صَنَعْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِكَيْلَا يَتَجَسَّسَ أَمَامَ عَيْنِ الْأُمَمِ الَّذِينَ هُمْ فِي وَسْطِهِمْ، الَّذِينَ عَرَّفْتُهُمْ نَفْسِي أَمَامَ عَيْنِهِمْ بِأُخْرَاجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. ¹⁰فَأُخْرِجُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَأَتِيْتُ بِهِمْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ. ¹¹وَأَعْطَيْتُهُمْ قَرَائِصِي وَعَرَّفْتُهُمْ أَحْكَامِي الَّتِي إِنْ عَمَلَهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا بِهَا. ¹²وَأَعْطَيْتُهُمْ أَيْضًا سُبُوتِي لِيَكُونَ عَلَامَةً بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ، لِيَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُقَدِّسُهُمْ. ¹³فَتَمَرَّدَ عَلَيَّ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِّيَّةِ. لَمْ يَسْلُكُوا فِي قَرَائِصِي وَرَفَضُوا أَحْكَامِي الَّتِي إِنْ عَمَلَهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا بِهَا، وَتَجَسَّسُوا سُبُوتِي كَثِيرًا. فَقُلْتُ، إِنِّي أَسْكُبُ رَجْزِي عَلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ لِإِفْتَائِهِمْ. ¹⁴لَكِنْ صَنَعْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِكَيْلَا يَتَجَسَّسَ أَمَامَ عَيْنِ الْأُمَمِ الَّذِينَ أُخْرِجْتُهُمْ أَمَامَ عَيْنِهِمْ. ¹⁵وَرَفَعْتُ أَيْضًا يَدِي لَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ بِأَنِّي لَا أَتِي بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهُمْ إِيَّاهَا تَبِيعُزُ لَبْنًا وَعَسَلًا. هِيَ فَخْرٌ كُلِّ الْأَرْضِ. ¹⁶لَأَنَّهُمْ رَفَضُوا أَحْكَامِي وَلَمْ يَسْلُكُوا فِي قَرَائِصِي، بَلْ تَجَسَّسُوا سُبُوتِي، لِأَنَّ قُلُوبَهُمْ ذَهَبٌ وَرَاءَ أَصْنَامِهِمْ. ¹⁷لَكِنَّ عَيْنِي أَسْفَعَتْ عَلَيْهِمْ عَنْ إِهْلَاكِهِمْ، فَلَمْ أَفْنِهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ. ¹⁸وَقُلْتُ لِأَتَائِهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ، لَا تَسْلُكُوا فِي قَرَائِصِ آبَائِكُمْ وَلَا تَحْفَظُوا أَحْكَامَهُمْ وَلَا تَتَجَسَّسُوا بِأَصْنَامِهِمْ. ¹⁹أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ فَاسْلُكُوا فِي قَرَائِصِي وَاحْفَظُوا أَحْكَامِي وَعَمَلُوا

¹And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me. ²Then came the word of the LORD unto me, saying, ³Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you. ⁴Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers: ⁵And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the LORD your God; ⁶In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands: ⁷Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the LORD your God. ⁸But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt. ⁹But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth

بِهَا²⁰ وَقَدَّسُوا سُبُوتِي فَتَكُونُ عَلَامَةً بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ، لَتَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.²¹ فَتَمَرَّدَ الْآبَتَاءُ عَلَيَّ. لَمْ يَسْلُكُوا فِي فَرَائِضِي وَلَمْ يَحْقُطُوا أَحْكَامِي لِيَعْمَلُوهَا، الَّتِي إِنْ عَمِلَهَا إِنْسَانٌ يَحْيَا بِهَا، وَتَجَسَّوْا سُبُوتِي. فَقُلْتُ، إِنِّي أَسْكُبُ رَحْمِي عَلَيْهِمْ لِأَنَّمَا سَخَطِي عَلَيْهِمْ فِي الْبَرِّيَّةِ.²² ثُمَّ كَفَعْتُ يَدَيَّ وَصَنَعْتُ لِأَجْلِ اسْمِي لِكَيْلَا يَتَجَسَّسَ أَمَامَ عُيُونِ الْأُمَمِ الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ أَمَامَ عَيْنَيْهِمْ. وَرَفَعْتُ أَيْضًا يَدَيَّ لَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ لِأَقْرَقَهُمْ فِي الْأَمَمِ وَأَذَرْتَهُمْ فِي الْأَرْضِ،²⁴ لَأَنَّهُمْ لَمْ يَصْنَعُوا أَحْكَامِي، بَلْ رَفَضُوا فَرَائِضِي وَتَجَسَّوْا سُبُوتِي وَكَانَتْ عُيُونُهُمْ وَرَاءَ أَصْنَامِ آبَائِهِمْ.²⁵ وَأَعْطَيْتُهُمْ أَيْضًا فَرَائِضَ غَيْرِ صَالِحَةٍ وَأَحْكَامًا لَا يَحْيُونَ بِهَا وَتَجَسَّسْتُهُمْ بِعَطَايَاهُمْ إِذْ أَجَارُوا فِي النَّارِ كُلَّ قَانِجٍ رَجِمَ لِيَبِيدَهُمْ، حَتَّى يَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.²⁷ لِأَجْلِ ذَلِكَ كُلَّمَا بَنَيْتَ إِسْرَائِيلَ يَا ابْنُ آدَمَ وَقُلْتُ لَهُمْ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فِي هَذَا أَيْضًا جَدَّفَ عَلَيَّ آبَاؤُكُمْ، إِذْ خَانُونِي خِيَانَةً لَمَّا أَتَيْتُ بِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ لَهُمْ يَدَيَّ لِأَعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا، فَرَأَوْا كُلَّ تَلٍّ غَالٍ وَكُلَّ شَجَرَةٍ غُيْبَاءَ، فَذَبَحُوا هُنَاكَ ذَبَائِحَهُمْ وَقَرَّبُوا هُنَاكَ قَرَابِيئَهُمْ الْمُغِيطَةَ، وَقَدَّمُوا هُنَاكَ رَوَائِحَ سُورِهِمْ، وَسَكَبُوا هُنَاكَ سَكَبَاتِهِمْ.²⁹ فَقُلْتُ لَهُمْ، مَا هَذِهِ الْمُزْتَفَعَةُ الَّتِي تَأْتُونَ إِلَيْهَا. فَذَعَيْ اسْمَهَا مُزْتَفَعَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.³⁰ لِذَلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَلْ تَتَجَسَّسُ بِطَرِيقِ آبَائِكُمْ وَرَبِّتَيْكُمْ وَرَاءَ أَرْجَاسِهِمْ.³¹ وَتَقْدِمُ عَطَايَاكُمْ وَإِجَارَةً أَتْبَائِكُمْ فِي النَّارِ تَتَجَسَّسُونَ بِكُلِّ أَصْنَامِكُمْ إِلَى الْيَوْمِ. فَهَلْ أَسْأَلُ مِنْكُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ. حَتَّى أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ لَا أَسْأَلُ مِنْكُمْ.³² وَالَّذِي يَخْطُرُ بِتِلْكَ لَنْ يَكُونَ، إِذْ تَقُولُونَ، نَكُونُ كَالْأُمَمِ، كَقَبَائِلِ الْأَرْضِ فَتَعْبُدُ الْحَسَبَ وَالْحَجَرَ.³³ حَتَّى أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ إِنِّي بِيَدِ قُوَّتِي وَبِذِرَاعِ مَمْدُودَةٍ وَسَخَطٍ مَسْكُوبٍ أَمْلِكُ عَلَيْكُمْ.³⁴ وَأَخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ، وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي تَفَرَّقْتُمْ فِيهَا بِيَدِ قُوَّتِي وَبِذِرَاعِ مَمْدُودَةٍ، وَبِسَخَطٍ مَسْكُوبٍ.³⁵ وَأَتِي بِكُمْ إِلَى بَرِّيَّةِ الشُّعُوبِ وَأَحْكِمُكُمْ هُنَاكَ وَجْهًا لَوَجْهِ.³⁶ كَمَا حَاكَمْتُ آبَاءَكُمْ فِي بَرِّيَّةِ أَرْضِ مِصْرَ كَذَلِكَ أَحْكِمُكُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.³⁷ وَأَمُرُّكُمْ تَحْتَ الْعَصَا، وَأُدْخِلُكُمْ فِي رِبَاطِ الْعَهْدِ.³⁸ وَأَعْزِلُ مِنْكُمْ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعَصَاةَ عَلَيَّ. أَخْرِجُهُمْ مِنْ أَرْضِ غُرْبَتِهِمْ وَلَا يَدْخُلُونَ أَرْضَ إِسْرَائِيلَ، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.³⁹ أَمَّا أَنْتُمْ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ فَهَكَذَا قَالَ

out of the land of Egypt.¹⁰ Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.¹¹ And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which if a man do, he shall even live in them.¹² Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the LORD that sanctify them.¹³ But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which if a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.¹⁴ But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.¹⁵ Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;¹⁶ Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.¹⁷ Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.¹⁸ But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:¹⁹ I am the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;²⁰ And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and

السَّيِّدُ الرَّبُّ، اذْهَبُوا عِبُدُوا كُلَّ إِنْسَانٍ أَصْنَامَهُ. وَبَعْدُ إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي فَلَا تُجَسُّوا اسْمِي الْفُدُوسَ بَعْدُ يَعْطَايَاكُمْ وَيَأْصَنَامُكُمْ.⁴⁰ لَأَنَّهُ فِي جَبَلٍ قُدْسِي، فِي جَبَلِ إِسْرَائِيلَ الْعَالِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ هُنَاكَ يَعْْبُدُنِي كُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، كُلُّهُمْ فِي الْأَرْضِ. هُنَاكَ أَرْضَى عَنْهُمْ، وَهُنَاكَ أَطْلُبُ تَقْدِمَاتِكُمْ وَتَاكُورَاتِ جِرَاكُم مَعَ جَمِيعِ مُقَدَّسَاتِكُمْ.⁴¹ بِرَائِحَةِ سُرُورِكُمْ أَرْضَى عَنْكُمْ، حِينَ أُخْرِجُكُمْ مِنْ بَيْنِ الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي تَقَرَّفْتُمْ فِيهَا، وَأَتَقَدَّسُ فِيكُمْ أَمَامَ عُيُونِ الْأَمَمِ،⁴² فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، حِينَ آتِي بِكُمْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي لِأَعْطِي آبَاءَكُمْ إِيَّاهَا.⁴³ وَهُنَاكَ تَذْكُرُونَ طُرُقَكُمْ وَكُلَّ أَعْمَالِكُمُ الَّتِي تَجَسُّسْتُمْ بِهَا، وَتَمَقْنُونُ أَنْفُسَكُمْ لِجَمِيعِ السُّرُورِ الَّتِي فَعَلْتُمْ.⁴⁴ فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِذَا فَعَلْتُ بِكُمْ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. لَا كَطُرُقِكُمُ السَّرِيرَةِ، وَلَا كَأَعْمَالِكُمُ الْقَاسِدَةِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.⁴⁵ وَكَانَ إِلَيَّ كَلَامُ الرَّبِّ،⁴⁶ يَا ابْنَ آدَمَ، اجْعَلْ وَجْهَكَ تَحَوُّ التِّيمَنِ وَتَكَلِّمْ تَحَوُّ الْجَنُوبِ، وَتَبَيَّنْ عَلَى وَغْرِ الْحَقْلِ فِي الْجَنُوبِ⁴⁷ وَقُلْ لِيُؤْغِرِ الْجَنُوبِ اسْمَعَ كَلَامَ الرَّبِّ. هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَنَذَا أَضْرِمُ فِيكَ تَارًا فَتَأْكُلِي كُلَّ شَجَرَةٍ حَضَرَاءَ فِيكَ وَكُلَّ شَجَرَةٍ يَابِسَةٍ. لَا يُطْفَأُ لَهَبُهَا الْمُلْتَهَبُ، وَتُحْرِقُ بِهَا كُلُّ الْوُجُوهِ مِنَ الْجَنُوبِ إِلَى الشِّمَالِ.⁴⁸ فَبَرَى كُلَّ بَشَرِ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ أَضْرَمْتُهَا. لَا تُطْفَأُ.⁴⁹ فَقُلْتُ، أَيْ يَا سَيِّدُ الرَّبِّ. هُمْ يَقُولُونَ، أَمَّا يُمَثِّلُ هُوَ أَمْتَالًا..

you, that ye may know that I am the LORD your God.²¹ Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which if a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.²² Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.²³ I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;²⁴ Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.²⁵ Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;²⁶ And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the LORD.²⁷ Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.²⁸ For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their

sweet savour, and poured out there their drink offerings.²⁹ Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.³⁰ Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?³¹ For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.³² And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.³³ As I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:³⁴ And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.³⁵ And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.³⁶ Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.³⁷ And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:³⁸ And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the

land of Israel: and ye shall know that I am the LORD.³⁹ As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.⁴⁰ For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.⁴¹ I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.⁴² And ye shall know that I am the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.⁴³ And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.⁴⁴ And ye shall know that I am the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.⁴⁵ Moreover the word of the LORD came unto me, saying,⁴⁶ Son of man, set thy face toward the south, and drop thy word toward the south, and prophesy against the forest of the south field;⁴⁷ And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD;

Ezekiel 20

Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.⁴⁸ And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.⁴⁹ Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?